

中國現代文學批評要籍述評

批評論文總集之部

沈謙

(九)文學評論

姚一葦等編 書評書目社出版

本書係一專門性的書刊，由姚一葦、侯健、楊牧、葉維廉、葉慶炳五位學者主編，其內容純係學術性的文學研究論文，主要包括四項：

- (一)文學、藝術、美學之一般性理論。
- (二)中國文學之專題研究。
- (三)中、西文學之比較研究。
- (四)學術性書評。

本書從民國六十四年五月出版第一集，原則上每年出二集，現在已出版了五集，每集約三百至五百頁。

第一集收錄了八篇論文：①鍾嶸詩品析論（廖蔚卿），②陳師道的文學批評研究（張健），③清代詩學的背景（吳宏一），④人間詞話中批評之理論與實踐（葉嘉瑩），⑤屈原作品中隱喻和象徵的探討（彭毅），⑥敦煌石室的歷史故事——廿一種俗文學作品初探（邵紅），⑦中國古典詩與英美現代詩——語言、美學的滙通（葉維廉），⑧論抽象（姚一葦）。

第二集於民國六十四年十一月出版，收集了八篇論文：①鮑照與謝靈運的山水詩（林文月），②論張若虛「春江花月夜」（柴非凡），③劉夢得的土風樂府與竹枝詞（方瑜），④論敦煌曲的社會性（林政儀），⑤「孔雀東南飛」的悲劇成因與詩歌原型探討（葉慶炳），⑥鍾嶸詩品析論——續（廖蔚卿），⑦翁方綱肌理說的理論及其應用（李豐楙），⑧中西載道言志觀的比較（侯健）。

第三集於民國六十五年七月出版，收集了七篇論文：①中西文學裏的雄偉觀念（陳慧樺），②談中國長篇小說的結構問題（浦安迪），③永樂大典三本戲文與五大南戲的結構比較（劉效鵬），④聊齋志異的冤獄世界和奈米西斯基型及其現實揭示（董挽華），⑤閱微草堂筆記中的觀念世界（賴芳伶），⑥王國維及其「紅樓夢評論」（楊牧），⑦悲壯藝術的時空性格（姚一葦）。

第四集於民國六十六年五月出版，收集了七篇論文：①論悲劇英雄——一個比較文學的觀念之思索（柯慶明），②具體性與唐詩的自然意象（鄭樹森），③元好問文學批評的指向（林明德），④愛情三部曲——試論元雜劇裏的愛情表現與社會（上）（張淑香），⑤元代公案劇的基型結構（齊曉楓），⑥柳翠劇的兩種類型（胡可立），⑦飲之太和——詩與自然環境割記（葉維廉）。

第五集於民國六十七年五月出版，收集了六篇論文：①先秦寓言的考察（汪惠敏），②邵雍詩論研究（張健），③愛情三部曲——試論元雜劇裏的愛情與表現（下）（張淑香），④元雜劇中的度脫劇（趙幼民），⑤官場現形記中的官吏造型（鍾越娜），⑥悲壯藝術的美學性格（姚一葦）。

本書為國內最有份量的文學評論專門書刊之一，第一集著重在批評理論，第二集的重點是詩的批評，第三集的重點是小說，第四集的重點是戲劇。從已經出版的五集看來，顯然具有相當卓越的成績，他與其他批評選集不同之處有二：

（一）本書係介乎期刊與論文集之間的專門性文學研究讀物，其內容既純且專，以探討我國傳統文學為主，間亦兼及當代文學。

(二)本書刊載的論文，篇幅較長，份量亦重，可以容納若干其他期刊不易發表的長稿，俾作者暢所欲言，作深入盡致的闡析。足以鼓舞文學研究的風氣。

然而，本書也並非無疵可議，除了大多數的稿子水準整齊之外，有部分作品，篇幅太長，已經到達單獨出專書的地步，收在書中，恐非所宜，有的分上下刊出，有興趣的讀者要等待半年以上，也非善策。此外，有部分作品係從作者的學位論文或升等論文中抽出，其本身欠缺完整的獨立性，也就是說，將現成的書中抽出一部分刊載，比起若干專門針對某一問題作探討的成果，自然有所遜色。

編者在本書「弁言」中說：「我們絕無門戶之見。我們珍視前人的業績，却不鄙薄今人。我們認為文化的成長是一點一滴累積而來的；成就容有大小，然一得之見，亦應愛惜。我們雖以我國文學為本位，但不閉關自守，對於西洋所建立的各種研究理論與方法，只要是訴諸理性的，我們同樣予以重視。」這種正確的態度與恢宏的氣度，是值得我們喝采的，相信在假以時日之後，本書的繼續成長、進步，一定會在中國現代文學研究與批評方面，呈現出更卓越的智慧與成績。

(三)美國文學批評選

林以亮編選 今日世界社 二〇七頁

本書於民國五十年九月再版（初版日期待考，再版書籍不列初版時間，是許多出版者的通病，這雖係小節，但仍然不可忽視），收錄了十四篇論文，另外書首有林以亮先生的序。林序中指出：廿世紀以來，世界文學研究的重心，已經由歐陸逐漸轉移至美國。尤其是二次大戰後，美國學者對文學各部門的研究，無論質與量，都足以和任何國家的貢獻媲美。各大學文學系課程完備，學術空氣濃厚；定期刊物林立，非但給研究者表現的機會，更是一種學術上成就的象徵。這本書即是一個有力的證明。

「美國文學批評選」全書分作四部分：

第一部分是總論性質，包括四篇論文：①傳統與個人才具——艾略特（T. S. Eliot）著，夏濟安譯，②

浪漫的道徳之現實面——白璧德 (Irving Babbitt) 著，梁實秋譯，③文學理論、批評、文學史——威利克 (Rene Wellek) 、華倫 (Austin Warren) 合著，陳文源譯，④佛洛以德與文學——屈零 (Lionel Trilling) 著，思果譯。

第二部分是有關詩與詩人的，包括四篇論文：①什麼是詩——博德 (Frederick K. Pottle) 著，樂靈譯，②詩裏面的矛盾語法——勃魯克斯 (Cleanth Brooks) 著，夏志清譯，③詩的三型——泰德 (Allen Tate) 著，余光中譯，④葉芝論——威爾森 (Edmund Wilson) 著，方聲譯。

第三部分是傳記：小說與小說家，包括三篇論文：①文學與傳記——威利克·華倫合著，唐文水譯，②論自然主義小說之決落——若芙 (Philip Rahv) 著，齊文瑜譯，③海明威論——華倫 (Robert Penn Warren) 著，張愛玲譯。

第四部分是批評與批評家，包括三篇論文：①新批評——史賓簡 (J. E. Spingarn) 著，吳魯芹譯，②人文主義的批評家——布許 (Douglas Bush) 著，仲子譯，③文學批評的相對論——博德 (Frederick A. Pottle) 著，李湘譯。

綜觀全書，有四點特色值得一提：

第一，內容精闢，富啓示性。這裏一共選了十四篇論文，十三位作者，堪稱具有代表性的名家名篇，其題材觸及文學理論和實際批評的各方面。部分文章雖然偏重理論，但處處不忘實際創作上的問題和困難。部分文章偏重於某一作家或某一作品的分析，但是在細膩和冷靜的剖析之後，却有着深厚的理論基礎。同時編者在選文時，還特別藉此機會介紹現代人對文學的「新的敏感」和現代文學批評所採用的「新的方法學」，對國內批評界富有啓示作用。

第二，新舊意見，兼容並蓄。本書並非着眼於某一觀點或某一流派，而是選取新舊各派的代表性論文。二十世紀初期，白璧德的人文主義被認為是舊派，史賓簡的新批評是新流，但近幾十年來，早就不是那回事了，

博德教授的「文學批評的相對論」可代表老派，「詩裏面的矛盾語法」作者布魯克斯可謂新派的典型人物，另華侖、泰德亦為新派的健將。舊派比較保守謙虛，否定批評的絕對性，認為批評本身仍有其極限；新派認為批評有絕對的標準，此標準即存在於作品之內，故主張進一步精讀和分析作品本身。可貴的是，這兩派並非水火不相容，舊派的批評家同樣講究如何精讀作品，新派的批評家也都學識過人，並不純在咬文嚼字上斤斤計較，這種現象，不但令人欣喜，更值得我們借鏡。

第三，批評家與學者合流。本書的十三位作者，除了威爾森是職業作家外，其餘諸人都曾在學院中擔任教席，有的在任教之餘，再從事文化工作，有的同時創作詩歌或小說。這種批評家與學者合流的狀況，不禁令人想到我國的現狀，我們的學者需要蓬勃的朝氣與活力，多寫點批評論文；我們的文評家，也該多培育深厚的營養，多吸收新的批評觀點與方法，加以調整運用。

第四，編選認真，翻譯嚴謹。本書原文固然都是名家名篇，中譯也往往是名家名筆，足以稱之絕非泛泛之輩，如梁實秋、吳魯芹、夏濟安、思果、夏志清、余光中、張愛玲等，聚集這麼多卓越的學者與作家共同翻譯一本論文集，這還是空前之壯舉。因此，本書不僅譯筆雅順，交代清楚，且有適切的附注，有助讀者了解本文，同時各人所翻譯的題材，都是他所擅長的那一部門。譬如梁實秋曾受業於白璧德門下，讓梁先生翻譯「浪漫與道德之現實面」，捨此再也找不到更合適的人選了。再如夏濟安譯「傳統與個人才具」，余光中譯「葉芝論」，張愛玲譯「海明威論」，也都是各盡其才。

(二)英美學人論中國古典文學·孫述宇等編選

香港中文大學 二七二頁

本書於民國六十二年三月出版，由香港中文大學周法高、李校、賴恬昌、宋淇、孫述宇五人組成的「中國古典文學翻譯委員會」編選，實際負責編務的是孫述宇，並請鄧仕傑協助。其目的在介紹外國學者研究評析中國文學的觀點和意見。編委會首先請英美澳各地的中國文學教授推薦他們心目中的論文，然後從推薦名單中選

出八篇，再請人中譯輯成本書。推薦文章的學者有 C. Birch, H. Frankel, J. D. Frodsham, P. Hanan, D. Hawkes, J. Hightower, W. Schlepp, 夏志清和柳存仁等。

在這種廣泛徵求意見與嚴肅認真的態度下，本書所收集的八篇論文，可謂一時之選的代表作。「早期的中國短篇小說」(Patrick D. Hanan 著，張保民、吳兆芳合譯) 拿元明兩代的白話小說當作文學體裁 (Genre) 來研究。「中國通俗小說戲劇中的傳統英雄人物」(Robert Ruhlmann 著，朱志泰譯) 則將通俗小說和戲劇中的人物角色當作歷史進展中的文化力量來研究。從這兩篇，可以發現中西學者研究中國文學的重點相異之處，中國學者向來比較着重文言文文學，西洋學者則對語體文學比較有興趣，喜歡評論小說和戲劇。不過，近年來在西方學者的影響下，風氣已經改變，中國學者對通俗文學的研究漸趨普遍。

「求宓妃之所在」(David Hawkes 著，黃兆傑譯) 採用心理學和文化人類學的方法來研究楚辭和漢賦，闡明辭賦與古代巫術及封禪觀念的關係。「簡論詩經第二百一十首」(George A. Kennedy 著，孫述宇譯) 用此首詩和詩經中其他篇章為資料，討論語言學上的疊字問題。「十四世紀詩人高啓」(Frederick W. Mote 著，趙令揚譯) 就高啓的詩來討論作者以及同時代同背景的人。可見西方文學研究已逐漸與其他學術研究溶滙，注重科際的整合會通，一方面文學成為其他學術研究的資料，一方面文學研究也採納了其他學術研究的資料與方法。

「中國文學中的地位」(James R. Hightower 著，宋淇譯) 將中國文學與世界上其他重要文學相比較，評定他的價值。作者在文中指出：「以往從事中國文學研究的人，多半是對異國文學缺乏深切認識的中國學者。現在我們需要受過特別訓練的學者，熟曉最少一種為衆所知的其他文學的治學方法和技巧，由他們把這些治學方法與技巧應用在中國文學研究上。只有採用這樣的研究方法，中國文學才能得到正確的評價，西方讀者才會心悅誠服地承認中國文學應在世界文壇上佔一個不容忽視的地位。」這是很值得我們深思的一段話。「中國文學的局限」(Arthur Waley 著，李校譯) 是作者英譯「百七十首中國詩」的前言，實在只是論中國詩之極

限。「中國山水詩的起源」(J. D. Frodsham 著，鄧仕樑譯)論山水詩的起源問題，有若干與中國學者不同的意見。這三篇文章，可略窺英美學者對中國文學的評價，以及與中國學者持論之異同。

本書所錄八篇論文，涉及面相當廣泛，堪稱具有代表性的得力之作，作者也都是世界馳名的學者。其中有許多卓見，值得我們參考，如「早期的中國短篇小說」析論表達語態，比較單體布局與連合布局，國內就未見有人論及。但是也有許多偏差的意見，是令人不敢苟同的，如「中國文學的極限」所謂「中國四世紀後沒有女詩人」、「中國詩中沒有愛情」、「中國人在心態上及生理上，大半屬於遲鈍的大陸民族，他們沒有搜奇探險的思想，正如他們的船未曾發現新大陸一樣。」其實都是作者自己識見淺陋的局限！然而這種偏差的觀念並不能全怪他們，同時須要我國的學者加以辨正。總之，這本書讓我們瞭解一些英美學者對中國文學的若干觀點和意見，無論是卓見或偏見，都可以使我們開拓眼界，得到相當啓益。

(註)西洋文學論(文學雜誌作品集)

劉守宜編 聯經出版公司

本書於民國六十六年十二月出版，是文學雜誌的作品選集，為「中國文學評論」的姊妹篇。共分作三冊，第一冊二四三頁，第二冊二七頁，第三冊二四六頁。

第一冊選錄了十四篇論文：①海明威論(Robert Penn Warren著，張愛玲譯)，②一篇現代小說中象徵技巧的分析——試論K. A. Porter's "Flowering Judas"(文孫)，③論自然主義小說之沒落(Philip Rahv 著，齊文瑜譯)，④自然主義與美國文學(Rod W. Horton, Herbert W. Edwards 著，景新漢譯)，⑤藝術的創造性(Vincent Tomas 著，劉世超譯)，⑥小說的前途(吳魯芹)，⑦小說的構築(Henry James 著，侯健譯)，⑧一葉落而知天下秋——評俄國巴斯透納克的「席伐谷醫生」(Ernest J. Simmons 著，朱南度譯)，⑨論亨利詹姆士的早期作品(Stephen Spender 著，朱乃長譯)，⑩莎岡的興衰(Lurtis Cate 著，王文興譯)，⑪美國小說中的女人與愛情(Leslie A. Fiedler著，朱乃長譯)，⑫兩次大戰後的

美國戰爭小說 (Malcolm Cowley 著，白紹康譯)，⑬談現代小說 (William Van O'Connor 著，立青譯，⑭神祇的陰影——論美國戲劇 (Arthur Miller 著，蔡體綱譯))。

第二冊選錄了十三篇論文：①現代藝術與存在主義 (William Barrett 著，朱南度譯)，②現代英國小說與意識流 (William York Tindall 著，朱南度譯)，③論批評家影響下的美國現代小說 (Malcolm Cowley 著，劉紹銘譯)，④預言家與詩人——論「查泰萊夫人的情人」 (Donald Malcolm 著，劉易水譯)，⑤艾略特戲劇的精神中心 (Peter Kline 著，葉維廉譯)，⑥孤寂的一代——評五十年代美國小說 (Alfred Kazin 著，翁廷樞譯)，⑦霍桑筆下的知識分子 (朱立民)，⑧索福克麗的悲劇藝術 (黃瓊玖)，⑨焦慮的時代——論杜思妥也夫斯基 (Alfred Kazin 著，劉紹銘譯)，⑩評卡謬的一部短篇小說集 (Norman Podhoretz 著，朱乃長譯)，⑪論卡謬的小說 (Germaine Brée 著，石莊譯)，⑫卡謬的「荒謬論」 (Jacob Corg 著，侯健譯)，⑬卡謬論 (Charles Rolo 著，劉紹銘譯)。

第三冊收錄了十四篇論文：①談黎爾克的詩 (鄭文德)，②論自由詩 (T. S. Eliot 著，余光中譯)，③兩首壞詩 (夏濟安)，④現代法國詩人譜 (Wallace Fowle 著，葉維廉譯)，⑤現代法國詩的特徵 (Wallace Fowle 著，葉維廉譯)，⑥密萊的生平與作品 (林以亮)，⑦詩的譬喻 (Robert Frost 著，余光中譯)，⑧愛倫坡的生平與作品 (余光中)，⑨新批評 (J. E. Spingarn 著，吳魯芹譯)，⑩傳統和個人的天賦 (T. S. Eliot 著，朱南度譯)，⑪浪漫的道德之現實面 (Irving Babbitt 著，梁實秋譯)，⑫浪漫主義與古典主義 (T. E. Hulme 著，莊信正譯)，⑬蠻荒者的浪漫主義 (Lewis Mumford 著，健人譯)，⑭英國殖民時期的美國文學。

本書前兩冊主要是西洋近代小說的理論和批評，第三冊則主要是西洋近代詩的理論和批評，除了寥寥數篇是中國人寫的之外，絕大多數都是翻譯，在這數十篇論文中，涵蓋面相當廣，且多為具有代表性的一流作品，翻譯者也是一時之選。(完)